

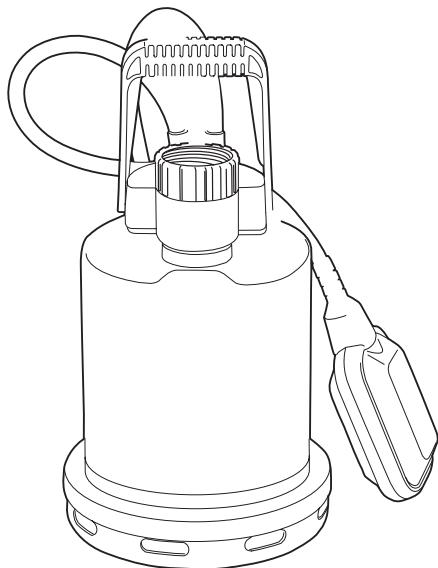
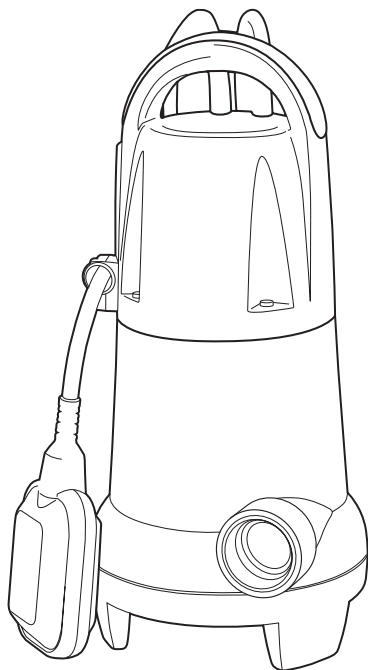
- Ⓒ Original Instruction Manual
- Ⓓ Originalbetriebsanleitung
- Ⓕ Instructions d'emploi d'origine
- Ⓖ Istruzioni d'impiego originali
- Ⓔ Instrucciones de uso originales

PF 4000

PF 4001

- Ⓒ Submersible pump
 - Drainage pump for clean or slightly soiled water.
 - Vortex pump for dirty and muddy water.
- Ⓓ Tauchpumpe
 - Drainagepumpe für sauberes oder leicht verschmutztes Wasser.
 - Wirbelpumpe für schmutziges und schlammiges Wasser.
- Ⓕ Pompe immergée
 - Pompe de drainage pour eau propre ou légèrement sale.
 - Pompe Vortex pour eau sale et boueuse.
- Ⓖ Pompa sommersa
 - Pompa di drenaggio per acqua pulita o leggermente sporca.
 - Pompa vortex per acqua sporca e fangosa.
- Ⓔ Bomba sumergible
 - Bomba de drenaje para limpieza o para agua ligeramente sucia.
 - Bomba vortex para agua sucia y fangosa.

Makita®





WARNING

For your personal safety, READ and UNDERSTAND before using.
SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FURTHER REFERENCE.



WARNUNG

Für Ihre persönliche Sicherheit LESEN und VERSTEHEN Sie diese Anweisungen vor der Anwendung.
SICHERN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR EINEN SPÄTEREN GEBRAUCH.



AVERTISSEMENT

Pour votre sécurité personnelle, LIRE et COMPRENDRE avant l'emploi.
SAUVEGARDER CES INSTRUCTIONS POUR UN USAGE ULTERIEUR.



ATTENZIONE

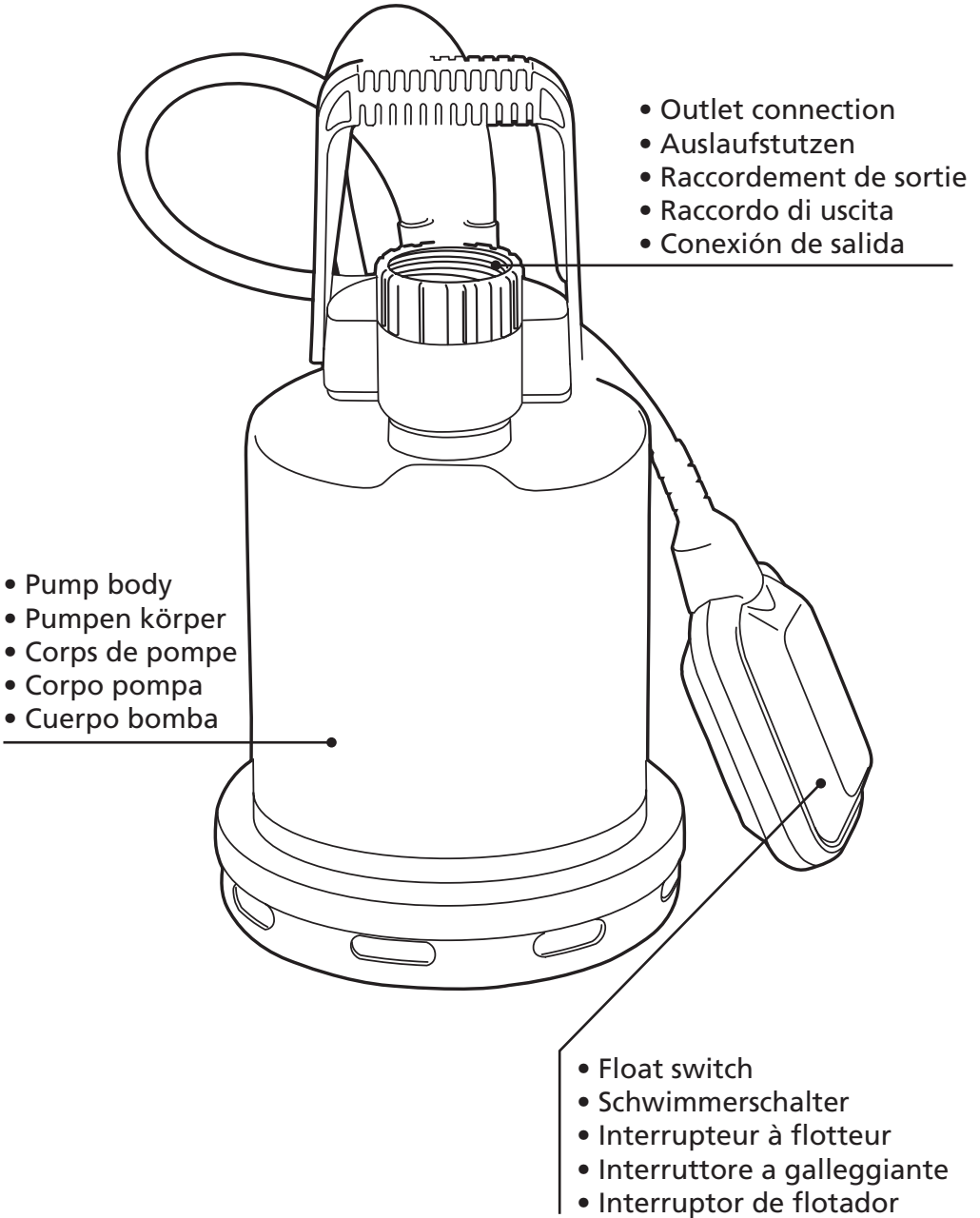
Per la tua sicurezza personale LEGGERE e COMPRENDERE prima dell'uso.
SALVARE QUESTE ISTRUZIONI PER ULTERIORI RIFERIMENTI.



ATENCIÓN

Para su seguridad personal, LEA y COMPRENDA estas instrucciones antes de usar el aparato.
GUARDE LAS INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS.

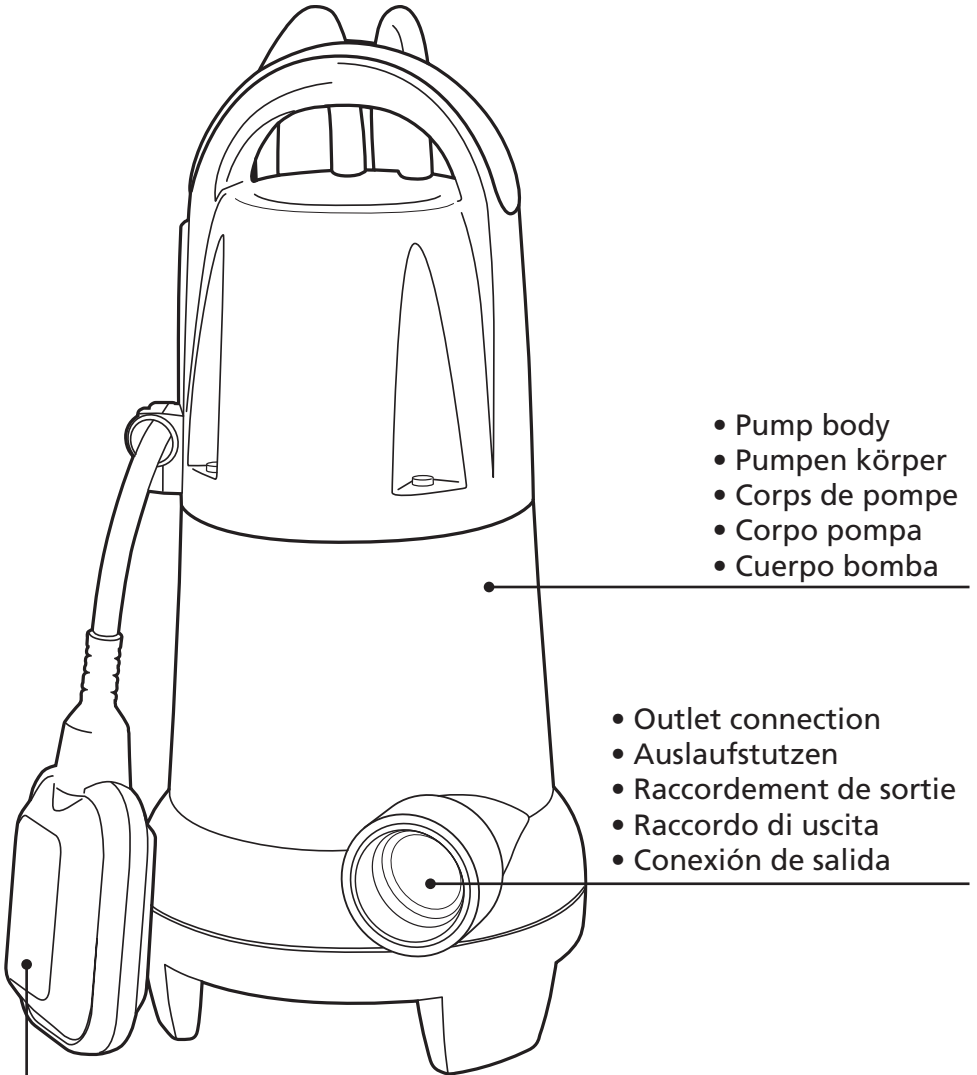
DRAINAGE - PF4001



DRAINAGE - PF4001

Supply voltage • Versorgungsspannung • Tension d'alimentation • Tensione di alimentazione • Tensión de alimentación	230 V ~ 50 Hz
Power consumption • Stromaufnahme • Puissance absorbée • Consumo di energia • Consumo de potencia	400 W
Current input • Eingangsstrom • Courant d'entrée • Corrente d'ingresso • Entrada de corriente	2.0 A
Required fuse • Erforderte Sicherung • Fusible nécessaire • Fusibile richiesto • Fusible requerido	10 A
Insulation class • Isolierklasse • Classe d'isolement • Classe di isolamento • Clase de aislamiento	F
Protective system • Schutzsystem • Système de protection • Sistema di protezione • Sistema de protección	IP 68
Condenser capacity • Kondensatorkapazität • Capacité du condensateur • Portata del condensatore • Capacidad condensador	8 µF
Delivery head Max • max. Förderhöhe • Hauteur de refoulement Max • Altezza di mandata max. • Altura máx	7 m
Pumping capacity Max • max. Pumpleistung • Capacité de pompage Max • Capacità di pompaggio max. • Capacidad máx. de bombeo	180 L/min
Outlet size • Auslaufgröße • Dimension de sortie • Ampiezza dello scarico di uscita • Tamaño exterior	1" 1/4
Maximum submersion depth • max. Eintauchtiefe • Hauteur de refoulement Max • Profondità di immersione massima • Profundidad máxima de inmersión	5 m
Inlet opening (maximum grain size) • Durchlassöffnung (max. Korngröße) • Ouverture d'entrée (dimension maximum) • Bocchettone di entrata (granulometria massima) • Apertura interna (tamaño de grano máximo)	Ø 8 mm
Minimum suction water level • min. Wasseransaughöhe • Niveau minimum d'aspiration • Livello minimo di aspirazione dell'acqua • Nivel mínimo succión agua	15 mm
Weight • Gewicht • Poids • Peso • Peso	5,9 kg
Dimensions • Bemessungen • Dimensions • Dimensioni • Dimensiones	L = 230 mm B = 200 mm H = 310 mm

VORTEX - PF4000



- Pump body
- Pumpen körper
- Corps de pompe
- Corpo pompa
- Cuerpo bomba

- Outlet connection
- Auslaufstutzen
- Raccordement de sortie
- Raccordo di uscita
- Conexión de salida

- Float switch
- Schwimmerschalter
- Interrupteur à flotteur
- Interruttore a galleggiante
- Interruptor de flotador

VORTEX - PF4000

Supply voltage • Versorgungsspannung • Tension d'alimentation • Tensione di alimentazione • Tensión de alimentación	230 V ~ 50 Hz
Power consumption • Stromaufnahme • Puissance absorbée • Consumo di energia • Consumo de potencia	400 W
Current input • Eingangsstrom • Courant d'entrée • Corrente d'ingresso • Entrada de corriente	2.0 A
Required fuse • Erforderte Sicherung • Fusible nécessaire • Fusibile richiesto • Fusible requerido	10 A
Insulation class • Isolierklasse • Classe d'isolement • Classe di isolamento • Clase de aislamiento	F
Protective system • Schutzsystem • Système de protection • Sistema di protezione • Sistema de protección	IP 68
Condenser capacity • Kondensatorkapazität • Capacité du condensateur • Portata del condensatore • Capacidad condensador	8 µF
Delivery head Max • max. Förderhöhe • Hauteur de refoulement Max • Altezza di mandata max. • Altura máx	6 m
Pumping capacity Max • max. Pumpleistung • Capacité de pompage Max • Capacità di pompaggio max. • Capacidad máx. de bombeo	160 L/min
Outlet size • Auslaufgröße • Dimension de sortie • Ampiezza dello scarico di uscita • Tamaño exterior	1" 1/4
Maximum submersion depth • max. Eintauchtiefe • Hauteur de refoulement Max • Profondità di immersione massima • Profundidad máxima de inmersión	5 m
Inlet opening (maximum grain size) • Durchlassöffnung (max. Korngröße) • Ouverture d'entrée (dimension maximum) • Bocchettone di entrata (granulometria massima) • Apertura interna (tamaño de grano máximo)	Ø 25 mm
Minimum suction water level • min. Wasseransaughöhe • Niveau minimum d'aspiration • Livello minimo di aspirazione dell'acqua • Nivel mínimo succión agua	40 mm
Weight • Gewicht • Poids • Peso • Peso	6 kg
Dimensions • Bemessungen • Dimensions • Dimensioni • Dimensiones	L = 230 mm B = 200 mm H = 360 mm

Safety measures



Carefully read the operating instructions before assembling and starting. The appliance must not be used by persons who are not thoroughly acquainted with the instructions handbook (operating instructions). Children and persons under the age of 16 cannot use the pump and must be kept well away from the appliance when it is connected. The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.



While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped. The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in conformity with the regulations. Protection: at least 10 Amps.



CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage! Replacing the line connecting up with the mains requires using special tools and therefore may be done only by authorised Makita service centres.



For your safety

The supply voltage indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage. Before starting it is necessary to make sure by having a check made by qualified personnel that there are the necessary electrical protection measures.

- Earth connection.
- The pump must be used with a supply that a supply residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30mA.
- Plug connections must be protected from water. If there is a risk of flooding, plug connections must be placed somewhere safe.
- Definitely avoid pumping aggressive liquids and abrasive products.

In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by Makita authorised service centres. Only genuine spare parts must be used.

It is notified that in conformity with the law on product liability we cannot be held responsible for the damage caused by our appliance:

- a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us;
- b) or if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts;
- c) or if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with. The same provisions hold for the accessories.

Resistance

The maximum temperature of the delivery liquid should never exceed +35°C in continuous operation. Inflammable, combustible or explosive liquids cannot be conveyed with this pump! In particular, do not use engine fuels, detergents, or other chemical products.

Use



CAUTION! Sector of use

MODEL TYPE:

“DRAINAGE” - To transfer and empty fresh to slightly polluted water from rainwater barrels and casks.

“VORTEX” - Portable submersible pump for discharge and waste water with solids in suspension.

To achieve excellent motor cooling the pump casing is provided with a breather hole that enables water to flow out. The pump must be protected from running dry.

Starting

First put the pump into water and then connect the plug. The pump is ready for use.



CAUTION:

Inflammable, combustible or explosive liquids cannot be conveyed with this pump! In particular, do not use engine fuels, detergents, or other chemical products.

Before starting

Installation of your submersible pump is:

- fixed with a fixed pipe, or
- fixed with a flexible hose.

Take care

When installing it is necessary to take care that the pump is never fitted hanging from its delivery pipe, but is always placed in a raised position with respect to the bottom of the well so that the muddy bottom is not sucked up with the water.

Never handle or hang the pump by gripping the power supply cable. In pumps with a floating switch, the latter is adjusted in order to make immediate starting possible.

Note

The pump well must have minimum dimensions of 40x40x50 cm. so that the floating switch can move freely. It is also possible to use round, prefabricated concrete wells with an inner diameter of approx. 40 cm.

Maintenance instructions

Your canned motor pump is a quality product, free from maintenance. It has been subjected to rigorous final checks. However, for a long service life and continuous operation, we recommend constant care and regular checks.

- Before every maintenance job, disconnect the plug from the supply.
- For transportable use the pump should be washed with clear water after every use.
- For fixed installation it is recommended to check the operation of the floating switch every 3 months.
- Using a jet of water, get rid of the fibre and spindly particles that may get deposited in the pump's casing.
- Every 3 months remove the mud from the bottom and walls of the well.
- Eliminate the deposits from the floating switch, washing it with fresh water.
- Protect the pump from frost.



CAUTION!

"DRAINAGE"

Special instructions: It is not suitable for pumping: sewage, sandy water.

The pump must never run dry.

The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.

"VORTEX"

The pump must never run dry.

The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.

Trouble shooting

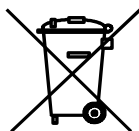
Problem			
The motor will not work			
The motor works but the pump will not convey			
Insufficient flow rate			
Repeated switching off with disconnection of the protection switch			
Causes			
No mains voltage, the floating switch will not connect			•
Defective protection device			•
Motor protection disconnected, pump straining/blocked	•		•
Dry operation protection disconnected, the water level has fallen too much			•
Defective pump		• •	
Clogged suction opening		• •	
Check valve blocked or delivery pipe bent		• •	
Delivery pipe clogged		• •	
Foreign bodies in the pump, pump impeller blocked	•	• •	
The pump runs dry		• •	

If it is not possible to eliminate the trouble, please call your local Makita service centre. To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.

Disposal information

Only for EU countries

Do not dispose of electric equipment together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that has reached the end of its life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



Sicherheitsmaßnahmen



Lesen Sie vor dem Zusammenbau und vor dem Starten sorgfältig die Bedienungsanleitung. Das Gerät darf nicht von Personen benutzt werden, die nicht ausreichend mit der Bedienungsanleitung (Betriebsanweisungen) vertraut sind. Kinder und Personen unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht benutzen und müssen von dem angeschlossenen Gerät fern gehalten werden. Der Benutzer ist innerhalb des Arbeitsbereichs des Geräts Dritten gegenüber haftbar.



Während des Pumpprozesses dürfen sich keine Personen in der zu pumpenden Flüssigkeit aufhalten. Die Pumpe darf nur mittels eines Fehlerschutzschalters für Fehlerströme mit einem Nennöffnungsstrom bis 30mA und einer geerdeten Fassung gemäß den geltenden Vorschriften angeschlossen werden. Schutz: mindestens 10 Ampere.



VORSICHT: Vor einer Kontrolle, schließen Sie die Pumpe und die Leerlaufspannung an! Das Ersetzen der mit dem Netz verkabelten Leitung bedarf besonderer Gerätschaften und sollte daher nur durch von Makita autorisierten Kundendienst vorgenommen werden.



Für Ihre Sicherheit

Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Betriebsspannung muss mit der verfügbaren Netzspannung übereinstimmen. Bevor Sie beginnen, muss sichergestellt sein, dass eine Kontrolle durch Fachpersonal erfolgte, ob die notwendigen elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

- Erdung.
- Die Pumpe muss mit einer Stromversorgung betrieben werden, dass ein Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) einen Nennbetriebsfehlerstrom hat, der nicht 30mA überschreitet.
- Die Steckverbindungen müssen vor Wasser geschützt werden. Besteht Überschwemmungsgefahr, müssen die Steckverbindungen an einem sicheren Ort angebracht werden.
- Vermeiden Sie es absolut aggressive Flüssigkeiten und scheuernde Produkten zu pumpen.

Im Falle von Pumpenschaden, dürfen die Reparaturarbeiten nur durch von Makita genehmigten Kundendienstzentren durchgeführt werden. Es dürfen nur Originalersatzteile benutzt werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz keine Verantwortung übernehmen können für Schäden an unserem Gerät, die verursacht wurden durch:

- a) unsachgemäße Reparatur, die nicht durch Personen der Kundendienststellen, die von uns dazu autorisiert wurden;
- b) Nichtverwendung von Originalersatzteilen bei Teilewechsel;
- c) wenn die in der Betriebsanleitung gegebenen Angaben und Vorschriften nicht eingehalten werden. Das gleiche gilt auch für das Zubehör.

Widerstand

Die Höchsttemperatur der zugeführten Flüssigkeit sollte niemals +35°C dauernd überschreiten. Entflammare, brennbare oder explosive Flüssigkeiten dürfen nicht mit dieser Pumpe gesaugt werden! Benutzen Sie insbesondere keine Maschinenbrennstoffe, Reinigungsmittel oder andere chemische Produkte.



Anwendung

VORSICHT! Anwendungsbereich

MODELL TYP:

“DRAINAGE” - Zur Übertragung und leeren von frischen bis leicht verschmutzten Wasser aus Regentonnen und Fässern.

“VORTEX” - Tragbare eintauchbare Pumpe für Abwässer mit gelösten Festbestandteilen.

Um eine optimale Motorkühlung zu erhalten, ist das Pumpengehäuse mit einem Entlüfterloch versehen, das den Auslauf von Wasser ermöglicht. Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

Einschalten

Führen zu zuerst die Pumpe ins Wasser ein und schließen Sie den Stecker an. Die Pumpe ist betriebsbereit.



VORSICHT:

Entflammare, brennbare oder explosive Flüssigkeiten dürfen nicht mit dieser Pumpe gesaugt werden! Benutzen Sie insbesondere keine Maschinenbrennstoffe, Reinigungsmittel oder andere chemische Produkte.

Vor dem Start

Die Anbringung Ihrer Pumpe erfolgt:

- über ein festes Rohr
- über einen Schlauch.

Achtung

Wenn Sie sie aufstellen, geben Sie Acht, dass die Pumpe niemals an ihrem Leitungsrohr hängt, sondern immer auf einer erhöhten Position steht in gebührendem Abstand zum Boden, sodass der schlammige Boden nicht mit dem Wasser angesaugt wird.

Bewegen Sie die Pumpe nie oder hängen Sie sie niemals über das Stromkabel auf.

In Pumpen mit einem Schwimmerschalter ist dieser so eingestellt, dass ein sofortiger Start möglich ist.

Anmerkung

Der Pumpensumpf muss mindestens 40x40x50 cm bemessen sein, sodass der Schwimmerschalter sich frei bewegen kann. Es können auch runde, vorgefertigte und dichte Pumpensümpfe mit einem Innendurchmesser von etwa 40 cm benutzt werden.

Wartungsanleitungen

Ihre Spaltpumpenpumpe ist ein qualitativ hochwertiges Produkt und free von Wartungen. Es wurde strengen Endkontrollen unterzogen. Dennoch empfehlen wir, immer Acht zu geben und regelmäßige Kontrollen durchzuführen.

- Vor jeder Wartungsarbeit ziehen Sie den Stromstecker ab.
- Bei Transportgebrauch sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gewaschen werden.
- Bei fester Installation ist es ratsam, die Funktionstüchtigkeit des Schwimmerschalters alle 3 Monate zu kontrollieren.
- Verwenden Sie einen Wasserstrahl, um Fasern und schütterte Partikel zu entfernen, die sich im Pumpengehäuse absetzen könnten.
- Alle drei Monate entfernen Sie den Schlamm vom Boden und von den Wänden des Pumpensumpfes.
- Entfernen Sie die Ablagerungen vom Schwimmerschalters und waschen Sie ihn mit klarem Wasser.
- Schützen Sie die Pumpe vor Frost.



VORSICHT!

“DRAINAGE”

Spezielle Hinweise: nicht zum Pumpen geeignet ist Jauche, sandiges Wasser. Die Pumpe darf niemals trocken laufen.

Die Herstellergarantie ist null und nichtig bei Schäden, die durch Trockenlauf verursacht werden.

“VORTEX”

Die Pumpe darf niemals trocken laufen.

Die Herstellergarantie ist null und nichtig bei Schäden, die durch Trockenlauf verursacht werden.

Trouble shooting

Problem			
Der Motor arbeitet nicht			
Der Motor arbeitet aber die Pumpe überträgt nicht			
Unzureichende Durchflussrate			
Wiederholtes Ausschalten mit Unterbrechung des Sicherheitsschalters			
Causes			
Keine Netzspannung, Schwimmschalters nicht angeschlossen			•
Defekte Schutzvorrichtung			•
Motorschutz unterbrochen, Pumpe arbeitet mühselig/ist blockiert	•		•
Trockenarbeitsschutz unterbrochen, der Wasserpegel ist zu niedrig gesunken.			•
Pumpe defekt		•	•
Ansaugöffnung verstopft		•	•
Kontrollventil blockiert oder Ansaugrohr geknickt		•	•
Ansaugrohr verstopft		•	•
Fremdkörper in der Pumpe, Pumpenflügelrad blockiert	•	•	•
Die Pumpe läuft trocken		•	•

Wenn der Fehler nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an unser örtliches Makita Kundendienstzentrum. Zur Vermeidung von Schäden während des Transports, benutzen Sie die ORIGINALVERPACKUNG.


Informationen zur Entsorgung

Nur für Länder der EG

Entsorgen Sie keine Elektroteile mit dem Haushaltsmüll! Unter Beachtung der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektrik- und Elektronikabfall und seine Anwendung in Übereinstimmung mit den nationalen Gesetzen muss Elektroabfall getrennt gesammelt werden und an einer Elektromüllsammelstelle abgegeben werden.




Mesures de sécurité

 Lire attentivement les instructions de fonctionnement avant l'assemblage et la mise en fonction. Le dispositif ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas parfaitement informées du contenu du manuel (instructions de fonctionnement). Les enfants et les mineurs de 16 ans ne peuvent pas utiliser la pompe et doivent être tenus à distance de l'équipement quand il est branché. L'utilisateur est responsable envers les tiers dans la zone où l'équipement est en fonction.



Aucune personne ne doit se trouver dans le liquide à pomper alors que la pompe est en fonction. La pompe ne peut être branchée qu'au moyen d'un interrupteur de sécurité muni de fusible, avec un courant nominal d'ouverture jusqu'à 30 mA et une prise de contact de terre installée conformément aux réglementations en vigueur. Protection: au moins 10 AMP.

 **ATTENTION: Avant d'effectuer tout contrôle déconnecter la fiche de la prise de courant!** Pour le remplacement du câble d'alimentation il est nécessaire d'utiliser un outillage spécial et donc il faut s'adresser à un centre de service autorisé Makita.

 **Pour votre sécurité**
La tension d'alimentation indiquée sur la plaquette des données de la pompe doit correspondre à la tension disponible du réseau électrique. Avant la mise en fonction, il est nécessaire de s'assurer, avec un contrôle effectué par du personnel qualifié, qu'il y a les protections électriques nécessaires.

- Branchement à la terre.
- La pompe doit être utilisée avec un interrupteur de sécurité à fusible qui doit correspondre aux normes de sécurité de la société de distribution et fonctionner parfaitement (courant de fonctionnement résiduel nominal non excédant 30mA).
- Les branchements électriques doivent être protégés contre l'eau. En cas de risque d'inondation, les branchements électriques doivent se trouver dans un endroit sûr.
- Il faut absolument éviter de pomper des liquides agressifs et des produits abrasifs.

En cas de panne de la pompe, les travaux de réparation ne pourront être effectués que par des Centres de Service autorisés Makita. On devra utiliser seulement des pièces d'origine.

Aux termes de la loi, sur la responsabilité du produit, nous ne répondons pas des dommages provoqués par notre appareil:

- a) en cas de réparations non appropriées effectuées par du personnel de points d'assistance non autorisés par notre organisation;
- b) si des remplacements de pièces auront été effectués avec des PIÈCES DETACHEES NON D'ORIGINE;
- c) par suite du non respect des dispositions et des indications figurant dans la présente notice d'utilisation. Ces dispositions valent également pour les accessoires.

Résistance

La température maximum du liquide ne doit jamais dépasser +35°C en fonctionnement continu. Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le pompage de liquides inflammables, combustibles ou explosifs! En particulier, ne pas utiliser pour des carburants pour moteurs, des détergents ou d'autres produits chimiques.

Utilisation prévue



ATTENTION! Secteur d'utilisation

MODELE TYPE:

"DRAINAGE" - Pour transvaser et vider de l'eau douce à légèrement polluée contenue dans des cuves d'eau de pluie ou des barils.

"VORTEX" - Pompe immergée portable pour vidanger et disperser de l'eau avec des particules en suspension.

Pour obtenir un refroidissement optimal du moteur, la carcasse de la pompe est munie d'un orifice d'évacuation qui permet la sortie de l'eau. La pompe doit être protégée contre le fonctionnement à vide.

Mise en service

Plongez d'abord la pompe dans l'eau puis branchez la prise électrique. La pompe est prête à l'utilisation.



ATTENTION:

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le pompage de liquides inflammables, combustibles ou explosifs! En particulier, ne pas l'utiliser pour des carburants pour moteurs, des détergents ou d'autres produits chimiques.

Avant la mise en service

L'installation de la pompe immergée se fait de façon:

- fixe au moyen d'un tuyau fixe, ou bien
- fixe au moyen d'un tuyau flexible.

Attention

Pendant l'installation, veillez à ce que la pompe ne soit jamais suspendue par le tuyau de refoulement, mais qu'elle soit toujours mise en place dans une position rehaussée par rapport au fond du puits afin d'éviter l'aspiration du fond boueux avec l'eau.

Ne jamais accrocher ou transporter la pompe par le fil d'alimentation électrique.

Sur les pompes à interrupteur flottant, ce dernier est réglé de façon à rendre possible une mise en service immédiate.

Nota

Le puits de la pompe doit avoir les dimensions minimales de 40x40x50 cm afin que l'interrupteur flottant puisse se déplacer librement. Il est possible également d'utiliser des puits ronds préfabriqués en béton d'un diamètre interne de 40 cm environ.

Instructions d'entretien

L'électropompe immergée est un produit de qualité, ne nécessitant d'aucun entretien. Il a été soumis à de rigoureux contrôles finaux. Toutefois, pour assurer une longue durée et un fonctionnement continu, nous conseillons un soin constant et des contrôles réguliers.

- Avant toute opération d'entretien, débrancher l'appareil.
- Pour l'utilisation transportable, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire après chaque utilisation.
- Pour l'installation fixe, nous conseillons de contrôler tous les trois mois le fonctionnement de l'interrupteur flottant.
- Éliminer au jet d'eau les corps fibreux et les particules qui pourraient se déposer dans la carcasse de la pompe.
- Tous les trois mois enlever la boue du fond et des parois du puits.
- Éliminer les dépôts qui se forment sur l'interrupteur flottant en le lavant à l'eau douce.
- Protéger la pompe contre le gel.



ATTENTION!

"DRAINAGE"

Instructions particulières: cette pompe n'est pas adaptée pour pomper: des eaux noires, de l'eau sableuse. La pompe ne doit pas fonctionner à vide. La garantie du constructeur ne s'applique pas en cas de fonctionnement à vide.

"VORTEX"

La pompe ne doit pas fonctionner à vide.

La garantie du constructeur ne s'applique pas en cas de fonctionnement à vide.

Recherche des pannes

Anomalie			
Le moteur ne fonctionne pas			
Le moteur fonctionne mais la pompe ne pompe pas			
Débit insuffisant			
Arrêts répétés avec intervention du relais de protection			
Causes			
Absence d'alimentation électrique, l'interrupteur flottant ne s'active pas			•
Dispositif de protection défectueux			•
Intervention protection moteur, pompe sous effort/bloquée	•		•
Intervention protection fonctionnement à vide, le niveau d'eau est trop bas			•
Pompe défectueuse		• •	
Ouverture d'aspiration obstruée		• •	
Clapet de non-retour bloqué ou tuyau de refoulement plié		• •	
Tuyau de refoulement obstrué		• •	
Corps étrangers dans la pompe, turbine pompe bloquée	•	• •	
La pompe fonctionne à vide		• •	

S'il ne vous est pas possible d'éliminer l'anomalie, veuillez vous adresser au service Makita local. Pour éviter des dommages pendant le transport, nous vous prions d'effectuer l'expédition dans l'EMBALLAGE ORIGINAL.

Information sur la mise au rebut

Seulement pour les pays UE

Ne pas éliminer l'équipement électrique avec les déchets communs! Conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC sur la mise au rebut des équipements électriques et électroniques et de son implémentation en conformité avec la loi nationale, l'équipement électrique qui a rejoint la fin de sa vie doit être collecté séparément et porté dans un centre environnemental de recyclage compatible.



Misure di sicurezza



Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima dell'assemblaggio e della messa in funzione. L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone che non sono perfettamente a conoscenza del manuale d'istruzioni (istruzioni d'uso). Bambini e persone di età inferiore ai 16 anni non possono utilizzare la pompa e devono essere tenuti ben lontano dall'apparecchio quando è collegato. L'utente è responsabile nei confronti di terzi nella zona in cui l'apparecchio è in funzione.



Mentre la pompa è in funzione, non devono essere presenti persone nel sito del liquido da pompare. La pompa può essere collegata solo tramite un interruttore di sicurezza per correnti di guasto, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con un contatto di terra installata in conformità con i regolamenti. Protezione: almeno 10 Amps.



ATTENZIONE: Prima di controllare, collegare la pompa e il sistema senza tensione! La sostituzione della linea di collegamento con la conduttura principale richiede l'impiego di attrezzi speciali e quindi può essere effettuata solo dai centri di assistenza autorizzati Makita.



Per la vostra sicurezza

La tensione di alimentazione indicata sulla targhetta della corrente nominale della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile. Prima della messa in funzione è necessario assicurarsi, tramite un controllo effettuato da personale qualificato, che ci siano le misure di protezione elettrica necessarie.

- Connessione a terra.
- La pompa deve essere utilizzata con un'alimentazione tale che l'alimentazione del dispositivo corrente residuo (RCD) abbia una corrente nominale residua di esercizio non superiore a 30 mA.
- Le connessioni a spina devono essere protette dall'acqua. Se c'è un rischio di allagamento, le connessioni a spina devono essere collocate in un luogo sicuro.
- Evitare, naturalmente, il pompaggio di liquidi aggressivi e prodotti abrasivi.

In caso di guasto della pompa, i lavori di riparazione possono essere effettuati solo dai centri di assistenza autorizzati Makita. Devono essere utilizzati solo pezzi di ricambio originali.

Si informa che in conformità con la legge sulla responsabilità dei prodotti non possiamo essere ritenuti responsabili per danni causati dal nostro apparecchio:

- a) a causa di riparazioni improprie non effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
- b) o se le parti non sono state sostituite da PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;
- c) o se le indicazioni e le disposizioni fornite nel manuale d'istruzioni non sono osservate. Le stesse disposizioni valgono per gli accessori.

Resistenza

La temperatura massima del liquido di mandata non dovrebbe mai superare +35°C in funzionamento continuo. Liquidi infiammabili, esplosivi, combustibili non possono essere convogliati con questa pompa! In particolare, non usare carburanti per motori, detergenti o altri prodotti chimici.

Utilizzo



ATTENZIONE! Settore d'utilizzo

TIPO DI MODELLO:

"DRAINAGE" - Per trasferire e scaricare acqua dolce in acqua leggermente inquinata da botti e barili di acqua piovana. polluéé contenue dans des cuves d'eau de pluie ou des barils.

"VORTEX" - Pompa sommersa portatile per scaricare e smaltire acque con solidi in sospensione.

Per ottenere un eccellente raffreddamento del motore la carcassa della pompa è dotata di un foro di sfiato che consente il deflusso dell'acqua. La pompa deve essere protetta dal funzionamento a secco.

Messa in funzione

Immettere prima la pompa nell'acqua e quindi collegare la spina. La pompa è pronta per l'uso.



ATTENZIONE:

Liquidi infiammabili, esplosivi, combustibili non possono essere convogliati con questa pompa! In particolare, non usare carburanti per motori, detergenti o altri prodotti chimici.

Prima della messa in funzione

L'installazione della tua pompa sommersa è:

- fissata con un tubo fisso, o
- fissata con un flessibile.

Consigli per l'uso

Durante l'installazione è necessario aver cura che la pompa non sia mai attaccata sospendendola dal tubo di mandata, ma che sia sempre posizionata in una posizione rialzata rispetto al fondo del pozzetto di raccolta in modo che il fondo fangoso non venga aspirato con l'acqua.

Mai maneggiare o appendere la pompa afferrando il cavo di alimentazione.

Nelle pompe con un interruttore a galleggiante, quest'ultimo è regolato in modo da rendere possibile l'avviamento immediato.

Note

Il pozzetto di raccolta della pompa deve avere dimensioni minime di 40x40x50 cm. in modo che l'interruttore a galleggiante possa muoversi liberamente. E' possibile anche utilizzare pozzetti in calcestruzzo rotondi prefabbricati con un diametro interno di circa 40 cm.

Istruzioni per la manutenzione

La tua elettropompa sommersa è un prodotto di qualità, esente da manutenzione. E' stata sottoposta a rigorosi controlli finali. Tuttavia, per una lunga vita di servizio e un funzionamento continuo, consigliamo cure costanti e controlli sistematici.

- Prima di ogni lavoro di manutenzione, staccare la spina dall'alimentazione.
- Per un uso trasportabile la pompa deve essere lavata con acqua pulita dopo ogni utilizzo.
- Per l'installazione fissa si raccomanda di controllare il funzionamento dell'interruttore a galleggiante ogni 3 mesi.
- Usando un getto di acqua, liberarsi delle fibre e delle particelle affusolate che potrebbero depositarsi nella carcassa della pompa.
- Ogni 3 mesi rimuovere il fango dal fondo e dalle pareti del pozzetto di raccolta.
- Eliminare i depositi dall'interruttore a galleggiante, lavandolo con acqua dolce.
- Proteggere la pompa dal gelo.



ATTENZIONE!

"DRAINAGE"

Istruzioni speciali: non è adatta per il pompaggio di: liquame, acqua sabbiosa. La pompa non deve mai funzionare a secco.

La garanzia del produttore è nulla in caso di danni alla pompa causati dal suo funzionamento a secco.

"VORTEX"

La pompa non deve mai funzionare a secco.

La garanzia del produttore è nulla in caso di danni alla pompa causati dal suo funzionamento a secco.

Risoluzione dei problemi

Problema				
Il motore non funziona				
Il motore funziona ma la pompa non convoglia				
Portata insufficiente				
Ripetuto spegnimento con la disconnessione dell'interruttore di protezione.				
Cause				
Assenza di tensione di rete, l'interruttore a galleggiante non si connette				•
Dispositivo di protezione difettoso				•
Protezione del motore scollegata, la pompa è forzata/bloccata	•			•
Protezione del funzionamento a secco disconnessa, il livello dell'acqua è sceso troppo				•
Pompa difettosa		•	•	
Il bocchettone di aspirazione è intasato		•	•	
Valvola di ritegno bloccata o il tubo di mandata è curvato		•	•	
Il tubo di mandata è intasato		•	•	
Corpi estranei nella pompa, il girante della pompa è bloccato.	•	•	•	
La pompa funziona a secco		•	•	

Se non è possibile eliminare il problema, si prega di contattare il tuo centro di assistenza locale Makita. Per evitare danneggiamenti durante il trasporto, si prega di spedirlo nella CONFEZIONE ORIGINALE.

Informazioni di smaltimento

Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire le apparecchiature elettriche insieme al materiale dei rifiuti domestici!

Nel rispetto della Direttiva Europea 2002/96/EC in materia di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e della sua attuazione in conformità con il diritto nazionale, l'apparecchiatura elettrica che ha raggiunto la fine del suo ciclo di vita deve essere raccolta separatamente e restituita ad un impianto di riciclaggio eco-compatibile.



Medidas de seguridad



Lea atentamente las instrucciones antes de realizar las operaciones de montaje y puesta en marcha. El aparato no debe ser utilizado por personas que no estén totalmente

familiarizadas con el manual de instrucciones (manual de funcionamiento). Los niños o los menores de 16 años no pueden usar la bomba y deben estar lejos del aparato cuando está conectado. El usuario es responsable ante los terceros en el área donde el aparato está en funcionamiento.



Con la bomba está en funcionamiento no puede haber personas en el líquido

a ser bombeado. La bomba debe conectarse únicamente mediante un interruptor de seguridad para fugas de corriente, con una corriente nominal de apertura de hasta 30 mA y una toma con un contacto a tierra instalado en conformidad con las normas vigentes. Protección: como mínimo 10 Amp.



CUIDADO: Antes de controlar, ¡conecte la bomba y el sistema sin

tensión! La sustitución de la línea conectada con la alimentación principal requiere el uso de herramientas especiales y, por lo tanto, debe ser realizada sólo por centros de asistencia autorizados de la firma Makita.



Para su seguridad

La tensión de alimentación indicada en la placa de datos de servicio deben corresponder con la tensión disponible. Antes de iniciar, una persona calificada debe controlar que se hayan tomado las medidas necesarias de protección eléctrica.

- Conexión a tierra.
- La bomba debe usarse con un dispositivo de corriente residual de alimentación (RCD) con una corriente nominal de funcionamiento residual que no exceda 30mA.
- Las conexiones de enchufe deben estar protegidas del agua. En caso de inundaciones, ubicar las conexiones de enchufe en algún lugar seguro.
- Evitar absolutamente el bombeo de líquidos agresivos y productos abrasivos.

En el caso de fallo de la bomba, las operaciones de reparación deben ser llevadas a cabo únicamente por centros de servicio autorizados por Makita. Sólo deben utilizarse repuestos originales.

En conformidad con la ley y la responsabilidad civil del fabricante, no podemos ser considerados responsables por los daños causados en el caso de:

- a) reparaciones inapropiadas no llevadas a cabo por personal de los puntos de asistencia autorizados por nosotros;
- b) no se utilicen REPUESTOS ORIGINALES;
- c) inobservancia de las indicaciones y medidas suministradas en el manual de instrucciones. Las mismas medidas tomadas se aplican para los accesorios.

Resistencia

La temperatura máxima de descarga del líquido no debe exceder jamás los +35°C en funcionamiento continuo. ¡Los líquidos inflamables, combustibles o explosivos no pueden ser transportados con esta bomba! En particular, no usar carburante para motores, detergentes u otros productos químicos.

Uso



¡ATENCIÓN! Sector de uso

TIPO DE MODELO:

“DRAINAGE” - Para transferir y vaciar agua fresca a ligeramente contaminada de los tambores y barriles de aguas pluviales.

“VORTEX” - Bomba sumergible portátil para agua residual o de desagüe con sólidos en suspensión.

Para lograr una óptima refrigeración del motor, el cárter de la bomba dispone de un orificio de ventilación que permita que fluya el agua. La bomba debe estar protegida del funcionamiento en seco.

Arranque

Primero poner la bomba en el agua y después conectar la toma. La bomba está lista para su uso.



ATENCIÓN:

¡Los líquidos inflamables, combustibles o explosivos no pueden ser transportados con esta bomba!

En particular, no usar carburante para motores, detergentes u otros productos químicos.

Antes de la puesta en marcha

La instalación de su bomba sumergible está:

- fijada con un tubo fijo, o
- fijada con una manguera flexible.

Advertencia

Al realizar la instalación, prestar atención de que la bomba no esté fijada colgando de su tubo de descarga, sino que esté siempre ubicada en una posición vertical con respecto al fondo del pozo para que el fondo fangoso no sea succionado junto con el agua.

No manipular nunca o colgar la bomba sujetándola por el cable de alimentación.

En bombas con un interruptor de flotador, se ajusta el largo para poder arrancar inmediatamente la misma.

Nota

El pozo de la bomba debe tener unas dimensiones mínimas de 40x40x50 cm para que pueda moverse libremente el interruptor de flotador. También pueden usarse pozos prefabricados, redondos de hormigón con un diámetro interno de aprox. 40 cm.

Instrucciones de mantenimiento

Su bomba con motor encapsulado es un producto de calidad, que no requiere mantenimiento. Ha sido sometida a estrictos controles finales. Sin embargo, para una larga vida útil y un funcionamiento continuo de la misma, aconsejamos un cuidado constante y controles regulares.

- Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, desenchufar la toma de la alimentación.
- Para el uso portátil debe lavarse la bomba con agua limpia después de cada uso.
- Para la instalación fija se aconseja controlar el funcionamiento del interruptor de flotador cada 3 meses.
- Usando un chorro de agua, quitar la fibra y las partículas depositadas en el cuerpo de la bomba.
- Trimestralmente quitar el fango del fondo y de las paredes del pozo.
- Eliminar los depósitos del interruptor de flotador, lavándolo con agua fresca.
- Proteger la bomba de la escarcha.



¡ATENCIÓN!

“DRAINAGE”

Instrucciones especiales: no es apropiada para el bombeo de agua arenosa, aguas negras. La garantía del fabricante se invalida en el caso de daño a la bomba por funcionamiento en seco.

“VORTEX”

La bomba no debe funcionar jamás en seco.

La garantía del fabricante se invalida en el caso de daño a la bomba por funcionamiento en seco.

Resolución de problemas

AVERIA

El motor no funcionará

El motor funciona pero la bomba no transporta

Caudal insuficiente

Apagado repetitivo con desconexión del interruptor de protección

CAUSAS

No hay tensión de red, no se conectará el interruptor de flotador

Dispositivo de protección defectuoso

Protección motor desconectada, bomba esforzada/bloqueada

Protección funcionamiento en seco desconectada, el nivel de agua ha caído demasiado

Bomba defectuosa

Apertura de succión obstruida

Válvula de control bloqueada o tubo de descarga torcido

Tubo de descarga obstruido

Cuerpos extraños en la bomba, impulsor de la bomba bloqueado

La función funciona en seco

				•
				•
•				•
				•
	•	•		
	•	•		
	•	•		
•	•	•		
	•	•		

Si no se puede eliminar el problema, llamar a su centro de asistencia local. Para evitar daños a la máquina durante el transporte, enviar el dispositivo en su EMBALAJE ORIGINAL.

Información de desguace

Sólo para países de la UE

¡No eliminar el equipo eléctrico junto con los residuos domésticos!
En observancia de la Directiva europea 2002/96/EC sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su implementación en conformidad con la ley nacional, aparatos eléctricos que han llegado al final de su vida útil deben ser recogidos por separado y devueltos a una planta de reciclado ambientalmente compatible.



GB**EU Conformity Declaration**

Type: PF 4000, PF 4001

EC declaration of conformity

It is hereby declared that the item below conforms with the following directives:

- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Applied harmonized standards:

EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41
EN 12100-1/EN 12100-2/EN 55014

The Technical Documentation is kept by our authorised

Representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd,
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, MK15 8JD, England



Tomoyasu Kato
Directeur
Makita Corporation

30 th October 2008 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502, Japan

D**EU-Konformitätserklärung**

Type: PF 4000, PF 4001

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären, daß folgender Artikel mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Anwendete harmonisierte Normen:

EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41
EN 12100-1/EN 12100-2/EN 55014

Die Technische Dokumentation befindet sich bei unserer

autorisierten Vertretung in Europa:

Makita International Europe Ltd,
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, MK15 8JD, England



Tomoyasu Kato
Direktor
Makita Corporation

30 th October 2008 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502, Japan

F**Déclaration de conformité européenne**

Type: PF 4000, PF 4001

Déclaration CE de Conformité

On déclare que l'article ci dessous est conforme aux Directives suivantes:

- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées:

EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41
EN 12100-1/EN 12100-2/EN 55014

La Documentation Technique se trouve auprès de notre

Représentant Autorisé en Europe qui est:

Makita International Europe Ltd,
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, MK15 8JD, England



Tomoyasu Kato
Directeur
Makita Corporation

30 th October 2008 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502, Japan

I**Dichiarazione di conformità dell'UE**

Type: PF 4000, PF 4001

Dichiarazione CE di conformità

Si dichiara che l'articolo sotto indicato è conforme alle seguenti Direttive:

- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Norme armonizzate applicate:

EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41
EN 12100-1/EN 12100-2/EN 55014

La documentazione tecnica è conservata dal nostro

Rappresentante autorizzato in Europa:

Makita International Europe Ltd,
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, MK15 8JD, Inghilterra



Tomoyasu Kato
Direttore
Makita Corporation

30 th October 2008 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502, Japan

E**Declaración de conformidad UE**

Type: PF 4000, PF 4001 Data / Date 30-10-2008

Declaración CE de conformidad

Se declara que el artículo debajo indicado es conforme a las siguientes Directivas:

- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Normas Armonizadas aplicadas:

EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41
EN 12100-1/EN 12100-2/EN 55014

La documentación técnica la conserva nuestro

Representante autorizado europeo:

Makita International Europe Ltd,
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, MK15 8JD, Inglaterra



Tomoyasu Kato
Direttore
Makita Corporation

30 th October 2008 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502, Japan